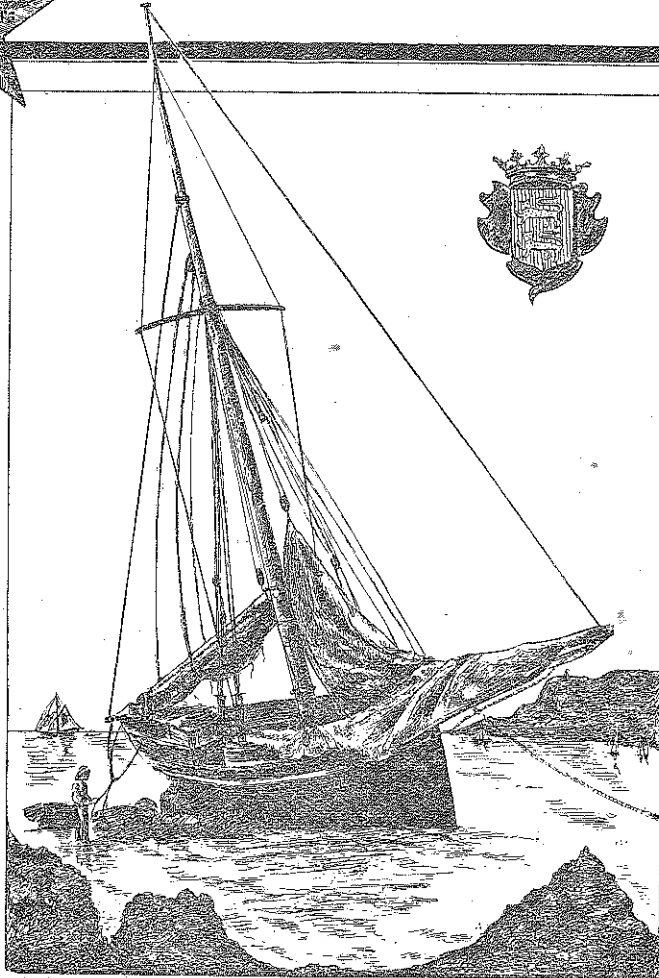
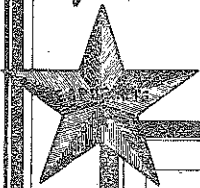


BULLETIN MENSUEL

Organe de la Fédération Espérantiste Normande

ÉDITÉ PAR LE GROUPE DE ROUEN

NORMANDA STELO.



Rédaction & Administration

MM. Liébard et Leroux

41, rue de la Vicomté, Rouen

Abonnements

Un an 2 fr. (0,80 spm.)

Un numéro 0 fr. 20



Grâce à l'ardeur des ESPÉRANTISTES pour leur langue
LES ANNONCES DE "NORMANDA STELO"
sont lues aux quatre coins du Monde, cependant, leur prix est des plus modérés

1 page, une fois 20 fr.; un an 200 fr.	1/4 page, une fois 8 fr.; un an 80 fr.
1/2 page » 12 fr.; » 120 fr.	1/10 page, « 3 fr.; « 30 fr.

SAMIDEANOJ !

Por praktike propagandi Esperanton, postulu ĉe via spicisto la kafojn kaj teojn de la *Havra Esperantista Komercejo*, kaj speciale ĝian markon de rostita kafo "Bona". Se vi petos ilin vane, informu la Generalan Agenton kaj Deponiston de la firmo.

Sinjoro A. TERNON, 6, rue du Repos, Paris, kiu zorgos la aferon.

Reprezentantoj havantaj klientaron estas bezonataj

AU BRISE-TOU

E. FOURNIER, 28, 30 & 32, rue Cauchoise, ROUEN

PORCELAINES, CRISTAUX, FAIENCES, VERRERIES, GRÈS, etc.

Spécialité de Cylindres dits Globes, pour Pendules, Flambeaux, Bouquets, etc.

MAISON DES ABEILLES

La plus grande Maison de Vêtements de Normandie

21 23, 25, Rue de la République

ROUEN



Exiger sur tous nos Vêtements la vignette portant la marque ci-contre, qui est une garantie d'élégance et de solidité.

ÉNERGIE & LUMIÈRE

17, rue Jeanne-Darc

ROUEN ☼ ☼ ☼ TÉL. 14-11

ÉCLAIRAGE par tous systèmes

..... Electricité, Gaz, Essence

Lampe « KLAROS », à filament métallique

FORCE MOTRICE

..... Installation, Dynamos, Moteurs

CIDRES, BOISSONS de CIDRE

fermentés, prêts à boire ou sortant du pressoir, pour bouillir en cave au gré du client.
Petites et grosses provisions.....

MAISON DE CONFIANCE

* **BRASSERIE DES PRAIRIES ST-GERVAIS**

Léon TÉNIÈRE

99, Avenue du Mont-Riboudet, ROUEN

BELLE JARDINIÈRE, M^{on} LEGRAND, Frères

52, rue Jeanne-d'Arc, rue Grosse-Horloge, 105, ROUEN (Téléphone 5.31)

Habillements tout faits et sur mesure, tailleurs Hommes et Dames

ANNEXE : rue Jeanne-d'Arc, pour la Cravate, Coils, Bretelles, Ganterie, Parfumerie, etc.

Remise 5 % aux Espérantistes, sur présentation de leur carte ou de leur insigne

GALVANISATION ROUENNAISE

Rue de la Ferme prolongée

TÉLÉPH. 14.37

GALVANISATION À FAÇON

E. GOMICHO

PLAQUES ÉMAILLÉES EN TOUS GENRES

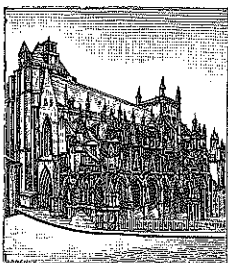
TÉLÉPHONE 14.37

18 et 20, Rue Lafayette — ROUEN

TÉLÉPHONE 14.37

LOUVIERS (LUVJE)

HISTORIA NOTO PRI LA KONGRESA URBO



La primitiva nomo de « Louviers » estas « Loc vers » Celtika nomo, kiu certigas por tiu urbo devenon pli antikvan ol la Romanoj.

En la epoko de la normanda almlito, la Dukoj rezervis Louviers' on en sia privata bieno.

Per artikolo de l' traktajo farita en *Verneuil* dum la jaro 1194^a, Richard Cœur-de-Lion cedis Louviers' on al la reĝo de Francujo, sed tiu urbo restis ĉe la reĝo de Anglujo post la traktajo farita la 13^{an} de januaro 1196^a.

Louviers estas definitive kunligita kun Francujo en la jaro 1204^a post kiam *Philippe Auguste* almlitis Normandujon.

En la jaro 1346^a okazis la militiro de l' reĝo Edouard III^a tra Normandujo.

Louviers tiam estis unu el la normandaj urboj kie oni faris la plej belajn drapaĵojn; ĝi estis riĉa kaj komercema. La Angloj ĝin facile prenis ĉar ĝi estis ne fermita. La Angloj ĝin rabadis, kaj tie ili grandan akiraĵon faris.

La fortikaĵoj de Louviers nur komenciĝis en la jaro 1366^a.

Henriko V^a, reĝo de Anglujo, kun 10.000 soldatoj, venis sieĝi Louviers' on, kiu kapitulaciis nur post heroa ses monata defendado, kiam multe da kavaliroj kaj burĝoj estis pereintaj. Post la kapitulacio neeble estis ja loĝi meze de la amaso de ruinoj, kiujn la Angloj ĵus amasigis sur la lokon de prosperega urbo. Ĉiuj burĝoj kapablaj manteni batalilojn rapidege eliris, sin dungigis en la rotoj de soldatrabistoj, kiuj estis partianoj de l' reĝo de Francujo; ili reprenis Louviers' on en la jaro 1440^a, kaj la urbanoj mortigadis tiom da Angloj ke la loko kie la batalo estis la plej furioza estas nomita la strato de la mortigado.

En la jaro 1442^a, Charles VII, por rekompenci la loĝantojn de Louviers pro ilia heroa sindono al lia partio, ilin liberigis de personaj kaj depagaj impostoj, kaj permesis ke ili nomu sian urbon *Louviers-le-Franc*, kaj ke ili portu sur siaj vestoj la literon L kronatan per brodaĵo.



De ĝia liberigo ĝis nun, Louviers nur suferis unu gravan okazintaĵon; tiu urbo aliĝinte al la « *Ligue* » estas perfide prenita kaj rabadita de l' katolikoj; la rabado daŭris de la ĵaŭdo 6 de junio 1591^a ĝis la posta dimanĉo.

En la jaro 1616^a, la urbanoj kunigitaj en ĝenerala kuveno fondis senpagajn lernejojn por geknaboj.

Fine en la jaro 1789^a okazis en Louviers kuveno por la « *Etats Généraux* ».

Louviers havas dek mil loĝantojn; ĝi estas industria kaj komercema urbo; ĝiaj drapoj estas ĉie famaj, ilia fabrikado okupas pli ol du mil gelaboristojn.

Sur la loko de ĝiaj fortikaĵoj disbatitaj, estas plantitaj kvar vicoj de tilioj, kiuj ĝin ĉirkaŭas per verda zono kaj ĝin sanigas.

Krom drapfabrikejoj, Louviers entenas farinfabrikejojn, tanejojn, lanŝpinejojn, premmuelejojn, k. t. p.

La Loverianaj Esperantistoj ricevos siajn federacianojn plej bone kaj ankaŭ kun grandega plezuro.

Monumentoj :

Urbdomo, hospitalo, muzeo kaj biblioteko

Antikvaĵoj :

Preĝejo, « *Notre-Dame* » unu el la plej belaj monumentoj, kiujn a ni transigis la XIII^a centjaro.

L.-P. BONTEMPS.

LA LINGVO KOSMOPOLITA

Normanda Stelo ricevis en unu kajero tri numerojn de ĵurnalo titolita Lingvo Kosmopolita. La antaŭparolo sciigas nin, ke tiu ĵurnalo postvenas alian sub titolo Konkordo. Pri tiu lasta ni ne parolis, ĉar ni ne ricevis ekzemplerojn.

Mi scias per onidiroj, ke So De Saussure pensis, ke eble oni povus trovi mezan vojon inter la tielnomitaj plibonigaĵoj de Esperanto, speciale Ido, kaj Esperanto. Tia opinio pruvas honestan koron sed ne tre longe pripensitan decidon. Tia interhelpanto inter pafantaj armeoj estas ricevonta vundojn, almenaŭ li montras kuraĝon. Oni vidas, ke la Idistoj respondis malafable la proponon; tial la lingvo kosmopolita sin prezentas kun malpli da ŝanĝproponoj ol oni trovis en Konkordo.

La du ŝanĝoj proponitaj estas. 1^o La forĵeto de la supersignitaj literoj 2^o. La anstataŭo de la signo "j" de la plurnombro per "n"; konsekvence la eligo de la "n" kiel signo de akuzativo. La

akuzativo ne estas plu deviga; kiam oni bezonas, oni ĝin montras aldonante la literon "i" izole antaŭ la vorto.

Kion mi pensas pri tiuj proponoj? Jen: Tiun bezonon mi ne sentas.

Pri la supersignitaj literoj mi ne komprenas la proponon, se ĝi estas farita de So De Saussure, ĉar li mem montris tre oportunan solvon en okazo de neceso. Li eldonis dikan libron (LA DEVO) anstataŭante la supersignojn per punktoj renversitaj; tio estis meniel malagrable por la okulo; kaj por kelkaj anoncoj en N. S. oni uzis tiun rimedon. Mi opinias, ke tia estas la vere bona solvo. Kial So De Saussure ne kontentiĝas je sia bona eltrovo?

Pri la finaĵoj de la plurnombro, tre sincere mi diros: eĉ se neniu internacia lingvo ekzistis, se oni kreus la unuan, mi preferus la finaĵojn "oj" "aj", ol la "on, an". Mi opinias, ke internacia lingvo devas esti tre akcentita, ke oni devas malfermi la buŝon por paroli, kaj ke kiam oni tre akcentis la antaŭlastan silabon, oni devas ankaŭ trumpeti la lastan. Sur la antaŭlasta muzikas la tuta orkestro, sed sur la lasta trumpetas ankoraŭ la klariono; la aliaj estas zumataj per filroj kaj violonoj. *Ar;;... barr... oilll....* multe pli plaĉas al mi ol *Ar... barr... on...*

Certe mia persona gusto ne povas interesi la legantojn, tamen mi kredas oportune diri ĝin; ĉar ĉiam oni rediras ke la "oj" "aj" estas malagrablaj, sed ke oni devas ilin toleri, nur tial ke ili estas fundamentaj; se mi estas sola por protesti, mi protestas. Sed ĉu mi estas sola?

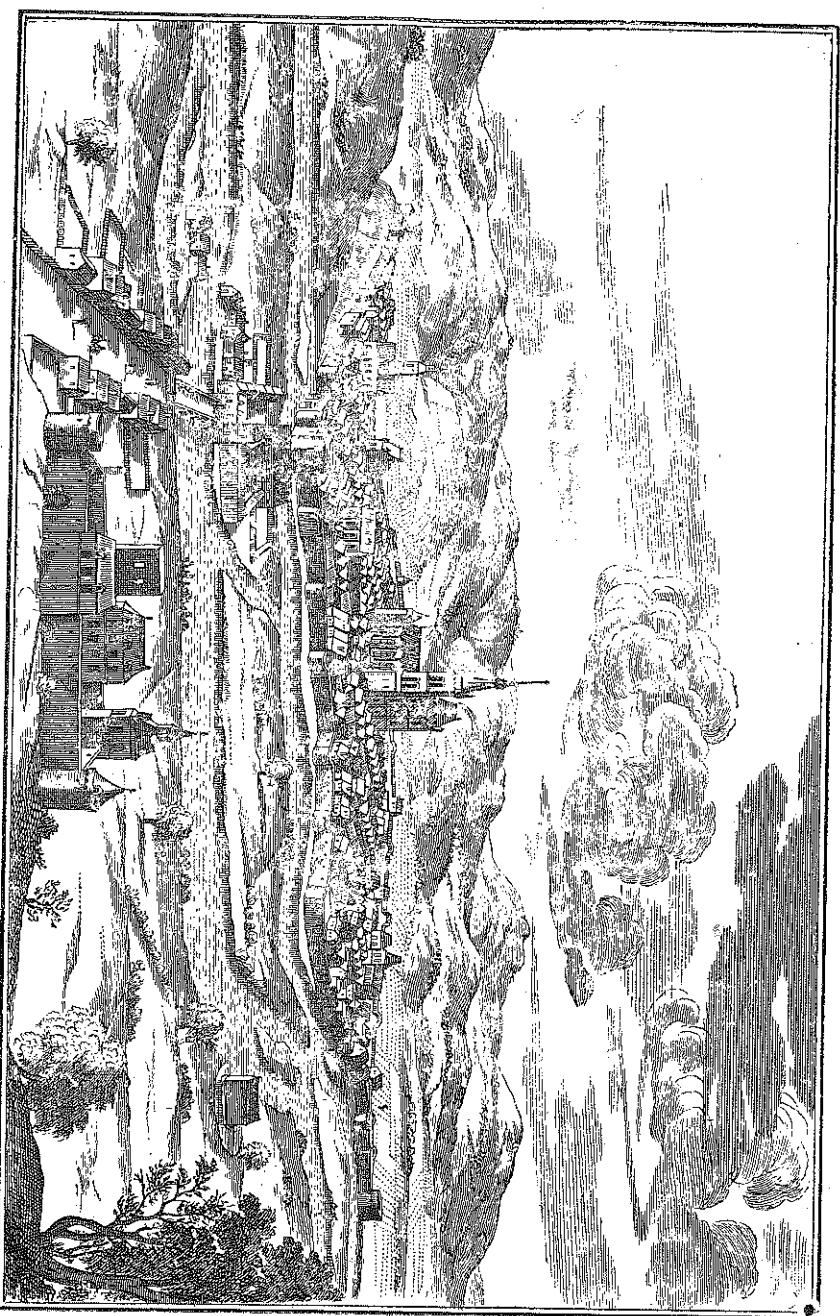
La nova akuzativo de Lingvo Kosmopolita vundas mian okulon kaj mian laringon, jen ĝi en simpla formo: "mi venos i Dresden & petas vi viziti mi i tiu ĉi tago"..... jen ĝi en kombinita formo "oni uzas ji, emmetante-i en glaso da akvo kelkan guton de tiu fluidaĵo; oni povas iji (ĝin) uzi, metante kelkan guton i sur peco da sukero"

Vere kaj sincere tio ne estas plibeligita lingvo kaj la iniciatintoj rekonos sendube baldaŭ sian eraron.

G. P.

Rouen (*chez nos Membres*). — Notre collaborateur, M. Leroux a eu la douleur de perdre sa belle-mère, M^{me} Paris et, notre Sociétaire M^{me} Livet, son jeune enfant. Nous leur exprimons, ainsi qu'à leurs familles, nos vives condoléances.

Nos plus affectueux vœux de bonheur à notre sociétaire M. Georges Liébard, clerc de notaire à Ecouen (Seine-et-Oise) qui vient d'épouser à Paris M^{lle} Annie Heynen.



Louviers (Luvje) dum la tempo de l'reĝo Karolo VII^a

La Firma Frideriko Vilhelmo por viv kaj garanti-asekuroj en Berlin eldonas esperantajn prospektojn en kiuj estas anoncataj favoraj kondiĉoj por Esperantistoj, sin turni al S^{ro} Max Gottgetren ĉefa agento Rundestr 13, Hanovre, Allemagne.

Concours Michelin. — Nous lisons dans le bulletin de la S. F. P. E. que ce concours n'est pas encore fixé parcequ'il « est indispensable d'avoir un accord avec un journal à gros tirage » et que les pourparlers « ont rencontré des obstacles inattendus ».

Ce communiqué nous inspire les réflexions suivantes :

Ceux qui peuvent concourir en Esperanto doivent savoir l'Esperanto et lire les journaux Esperantistes. Aucun de ces journaux ne refusera l'insertion gratuite des conditions du concours, cela doit suffire.

Après le concours ce sera le rôle des Groupes et des Fédérations d'obtenir un communiqué des journaux de leur ressort, ils n'y manqueront pas. La propagande est le rôle des Groupes ; et ils ont des moyens gratuits d'obtenir des journaux locaux, ce que l'on ne peut obtenir que moyennant finances des organes auxquels fait allusion le communiqué ci-dessus. Or l'ensemble des journaux locaux est bien plus considérable qu'un seul journal quel qu'il soit.

Cannes. — Prezಂತinte sin sur nur Esperantista programo nia ĝenerala sekretario S^{ro} Ch. Cresp obtenis pli ol 500 voĉoj en la komunumaj balotoj de nia urbo.

Al niaj estimataj gazetoj. — La ĵurnalo "*la langue internationale*" kiu aperas en Louhans, Francujo, diris en lasta numero ke adreso trovita en Normanda Stelo estas erara kaj ke sendaĵo revenis kun la mencio : persono, strato kaj numero ne troveblaj. Tion ĝi anoncis francelingve, ĉu por utili al malamikoj de Esperanto, kiuj ĉiam rediras ke ni fanfaronas per mensogaj anoncoj ? Ni ne opinias ke ni ne povas erari, tial ni petis de la redakcio de "*langue internationale*" ke ĝi sciigu al ni la malbonan adreson ; ni ne ricevis respondon, ni repostulis per dua letero, oni respondis ankoraŭ per silento. Eble la kritiko estis farita iom hazarde kaj senfundamente.

Kaŭze de tiu malesperantista silento ni do ne povas rebonigi la liston de niaj adresoj, kaj se vere estas en ĝi eraro, oni ne kulpigu nin pro obstineco. Tamen ni diru, ke la adresoj estas sendataj al ni de la sekretarioj de la grupoj aŭ de la interesatoj men, kaj tial prezentas ian garantion.

Groupes Normands

Alençon. — *Président* : M. Lenoir, 10, rue de l'Ecusson; *Secrétaire*, M. Kehl, route de Mamers; *Trésorier*, M. Fiant.

Argentan. — Groupe fondé en 1909.

Comité : *Président*, M. Dubois, Vérificateur des poids et mesures, 18, rue de la République; *Vice-présidente*, M^{me} Margueritte; *Secrétaire*, M. L. Berdonneau, 19, Place Henri IV; *Trésorier*, M. Lefèvre.

Bolbec. — Groupe fondé en 1907. Cotisation annuelle : 5 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

Comité : *Président-fondateur honoraire*, M. A. Lheureux; *Président actif*, M. W. Pitter; *Vice-président*, M. Marie; *Secrétaire*, M. Macret; *Secrétaire-adjoint*, M. E. Comare; *Trésorier*, M^{lle} Savalle; *Trésorier-adjoint*, M. F. Bouret; *Bibliothécaire-archiviste*, M. Tamain; *Membres*, MM^{lles} Amiard et Chabot, MM. Hauchecorne et Marie.

Chorboulog. — Groupe fondé en 1909.

Cotisation : 3 fr., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

Comité : *Président*, Dr Le Duigou, 36, rue de la Fontaine; *Secrétaire*, M^{lle} Gehre, 36, rue de la Fontaine.

Coutances. — Groupe fondé en 1910.

Président, M. Coricon, professeur d'allemand; *Vice-présidents*, M^{lle} Lemoigne, directrice de l'école communale; M. Guérard, préparateur pharmacien; *Secrétaire*, M. Ruault, 12, rue Fontaine-Jouan; *Trésorier*, M. Sajous; *Professeur*, M. G. Cadiou.

Eu. — Groupe fondé en 1908.

Cotisation : 3 f., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

Comité : *Présidente*, M^{me} G. Morin, 1 ❶, 61, Boulevard Victor-Hugo; *Secrétaire*, M. Dessaux, rue d'Egypte, 6; *Trésorier*, M. Louis Truelle; *Professeur*, M. Roumy.

Le Havre. — *Groupe Espérantiste.* — Fondé en 1902.

Cotisation : membres actifs, 6 fr. (reçoivent "Normanda Stelo", "Franca Esperantisto"); associés, 3 f. (reçoivent "Normanda Stelo").

Comité d'administration pour l'exercice 1910-1911 :

Président d'honneur, M. Ducros; *Président actif*, M. R. Mesny, ❶, 1, Avenue Nicolas II; *Vice-Présidente*, M^{lle} E. Mayer, ❶; *Secrétaire-général-Trésorier*, M. Maurice Flavigny, 18, place de l'Hôtel-de-Ville; *Secrétaire-adjoint*, M. X...; autres membres, MM. Denis, Drapier, Ducros ❶, Gasse, Heztlen ❶, Legoffre; *Esperanto office*, M^{me} Dombre, libraire, 10, place de l'Hôtel-de-Ville.

Louviers. — *Groupe Espérantiste.* — *Président*, M. L.-P. Bon-temps, 36, Place du Champ-de-Ville; *Secrétaire*, M^{lle} Louise Gennesseaux, rue des Pompiers; *Archiviste*, M. Lannes.

Oissel. — *Président d'honneur*, M. Raoul Cayeux; *Président actif*, M. E. Mortreuil; *Trésorière*, M^{me} Dantan (membre fondatrice); *Secrétaire*, M. Prud'homme; *Archiviste*, M^{lle} Lebreton; *Professeur*, M. H. Delalandre; *Professeur auxiliaire*, M^{lle} Thérèse Mortreuil.

Sotteville-lès-Rouen. — *Groupe Esperanta Stelo.* — *Président*, M. R. Cayeux, 3, rue de la Prison, Rouen; *Vice-président*, M. Lecourt; *Secrétaire*, M. Krechan; *Trésorier*, M. Billiez; *Professeur* M. Robin, 367, rue de Paris.

Rouen. — *Groupe Esperantiste.* — Fondé en 1904. Cotisation annuelle : 5 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

Comité de Patronage:

Président, M. Martel, *, I ♀, Directeur de l'Ecole Primaire supérieure et professionnelle, rue Saint-Lô. *Membres*, M. Chevaldin, I ♀, Professeur au Lycée Corneille, 23, rue Bouquet; M. Daniel, *, I ♀, Premier Président de la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Bourges; M^{le} Degruelle, I ♀, Directrice de l'Ecole Pratique du Commerce et de l'Industrie, rue Beauvoisine; M. Le Conte, I ♀, Conseiller à la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Pont-Audemer; M. Loisel, Architecte, 19, rue du Fardeau; M. Troussel-Dumanoir, Chimiste industriel, 62, rue Thiers, Petit-Quevilly; Le Président de la Société libre d'Emulation du Commerce et de l'Industrie; le Délégué du Touring-Club; le Président de l'Union philanthropique des employés de commerce de la ville et de l'arrondissement de Rouen.

Comité de Direction pour l'année 1912 :

Président, M. Guersent, 7, rue de l'Avalasse; *Vice-Président*; M. le Docteur Panel, ♀, 20, rue du Champ-du-Pardon; *Secrétaire*, M. Duteil, Rédacteur des Postes, 6, rue Dinanderie; *Trésorier*, M. Liébard, ♀, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 4, rue de Barcelone; *Bibliothécaire*, M^{le} Fournier, 32, rue Cauchoise; *Membres*, M. Cayeux, Instituteur, 3, rue de la Prison; M. Chiquard, ♀, Licencié-ès-lettres, Professeur d'Allemand à l'Ecole primaire supérieure et professionnelle, rue Fréd.-Bérat; M. J. Delapille Employé de commerce, 45, rue de l'Avalasse; M. Leroux, Contrôl-Réd^{ct} des Douanes, 17, rue Traversière; M. Etard, Voyageur de la M^{son} Boissière, 16, rue de Crosne; M. Jomaux, ♀, Receveur des Postes, boulevard Cauchoise; M. Lecerf, Voyageur de commerce, 58, rue de Fontenelle; M. Chanton, Rédacteur des Postes, 45, rue Bourg-l'Abbé; M. Liot, Pharmacien, 1, rue Alsace-Lorraine; M. Poirot, Teinturier, 84, rue de la République.

Rouen. — *Groupe de l'École professionnelle*, 22, rue Saint-Lô. Comité pour 1911-1912 : *Président*, M. Déry; *Vice-Président*, M. Fortier; *Secrétaire*, M. Auger; *Trésorier*, M. Levezier; *Bibliothécaire*, M. Saliné; *Membres du bureau*, MM. Burel, Derache, Cucu, Pécot, Chéron. Les cotisations de membre honoraire sont fixées à 2 fr. pour les élèves de l'école; 3 fr. pour les anciens élèves. *Les membres honoraires reçoivent Normanda Stelo.*

Normanda Stelo, organe officiel de la Fédération Esperantiste Normande, a pour but essentiel d'aider tous les propagandistes dans leurs efforts pour répandre la langue internationale créée par le Docteur Zamenhof et contrôlée dans son développement par le Lingva Komitato.

Abonnement : un an 2 fr. Abonnements collectifs un an : 7 fr. pour 10 exemplaires chaque mois, *expédiés sous une seule bande, à une seule personne, qui se charge de la distribution du journal et en règle le montant.*

Normanda Stelo accepte avec reconnaissance toutes les collaborations tendant à son but. MM. les Présidents et Secrétaires des Groupes sont instamment priés de veiller à ce que les renseignements concernant leur région soient exacts et complets.

"Normanda Stelo", 41, rue de la Vicomte, Rouen

V^{me} Congrès de la Fédération Normande

Louviers, 16 Juin 1912

PROGRAMME

9 h. 1/4. — Réception des Congressistes à la Gare.

9 h. 1/2. — Séance d'examens (Hôtel-de-Ville - Salle des Commissions,

Jury d'Examen

M. ADELIN, Instituteur à Fontaine-la-Sorèt (Eure)

M^{lle} GENESSEAU, de Louviers

Docteur PANEL, de Rouen

10 heures. — Séance du Congrès, Hôtel-de-Ville, Salle des Mariages.

ORDRE DU JOUR

1^o Vérification des Pouvoirs des Délégués ;

2^o Rapport de la Société Présidente ;

3^o Exposé et approbation des Comptes du Trésorier ;

4^o Questions et propositions diverses ;

5^o Remise des Pouvoirs au Groupe de Louviers ;

6^o Election de la Société Vice-Présidente chargée de l'organisation du Congrès en 1913.

Midi. — Banquet (Hôtel du Mouton d'Argent)

MENU

Hors-d'Œuvre

Timbale Dieppoise

Noix de Veau Printanière

Canetons Rouennais

Salade

Petits Pois à la Française

Pudding Diplomate

Dessert

Café — Cognac

Médoc et Graves en Carafes

Barsac — Saint-Estèph

Champagne

2 heures. — Séance Récréative.

1^o Concert d'Amateurs des Groupe fédérés et du Groupes du XVII^e Arrondissement ;

2^o L'Héritage Klodarec, *comédie en un Acte* ;

3^o Bal.

Une exposition de Cartes postales et esperantaĵoj sera installée dans un des Salons de l'Hôtel-de-Ville.

Résumé de l'Esperanto, langue auxiliaire internationale

I. — ALPHABET & PRONONCIATION (comparaison avec l'alphabet français). Toutes les lettres se prononcent. Chaque lettre n'a qu'un son. Pas de consonnes nasales. L'accent tonique est toujours sur l'avant dernière syllabe.

1^o Lettres n'existant pas : q, w, x, y.

2^o Lettres se prononçant comme en français : consonnes, b, d, f, k, l, m, n, p, r, t, v, z; voyelles, a, e, i, o.

3^o Lettres ayant une prononciation spéciale : u, se prononce ou, c : ts (tsar) g : g dur (gant) j : y (yeux) s sifflant, h aspiré, ĉ : tch (tchèque) ĝ : dj (adjutant) ĵ : j (jour) ŝ : ch (chat) ĥ : ch allemand.

II. — FINALES. Les ajouter au radical qui se trouve dans le dictionnaire pour former :

	1 ^o le nom		2 ^o l'adjectif		3 ^o l'adverbe
	sujet	compl. direct (accusatif)	sujet	compl. direct (accusatif)	qui est invariable
<i>Singulier</i>	o	on	a	an	e
<i>Pluriel</i>	oj	ojn	aj	ajn	

L'article indéfini (un, une, du, de la, des), ne s'exprime pas.

L'article défini (le, la, les) est invariable : la.

Il n'y a pas de genre grammatical

III. — LE VERBE. Ne change ni pour les personnes, ni pour les nombres. Pour l'emploi du temps, considérer le *sens seul*.

Se conjugue à l'aide des pronoms : mi, je, ci, tu; li, il; ŝi, elle; ni, nous; vi, vous; ili, ils, elles. Un seul auxiliaire : esti; une seule conjugaison; pas de verbes irréguliers.

TEMPS SIMPLES :	Présent	Passé	Futur
<i>Indicatif</i>	mi am-AS j'aime	vi parol-IS vous parliez	ni kant-OS nous chanterons
<i>Participe actif</i>	am-ANTA aimant	parol-INTA ayant parlé	kant-ONTA devant chanter
<i>Participe passif</i>	am-ATA aimé	parol-ITA ayant été parlé	kant-OTA devant être chanté
<i>Conditionnel</i>	ni am-US, nous aimerions		
<i>Impératif subjonc.</i>	ili parol-U, qu'ils parlent; est-U, soyez.		
<i>Infinitif</i>	kant-I, chanter		

TEMPS COMPOSÉS :

<i>Passé antérieur et p. q. parfait</i>	mi estis ferminta, j'avais fermé
<i>Futur antérieur</i>	li estos estinta, il aura été
<i>Conditionnel passé</i>	ni estus estinta, nous aurions été
<i>Subjonc. imp. pas. et p. q. parf.</i>	ke mi estu ferminta, que j'aie fermé

IV. — NUMÉRATION.

			substantifs	adjectifs	adverbes
1 unu	11 dek unu		duo	dua	trie
2 du	12 dek du	ordinaux	une paire	deuxième	troisièmement
3 tri	13 dek tri		kvaroblo	kvarobla	kvinoble
4 kvar	14 dek kvar	multiplie.	le quadruple	quadruple	quadruplement
5 kvin	15 dek kvin		sesono	sepona	okone
6 ses	20 dudek	divisionn.	le sixième	septième	au huitième
7 sep	30 tridek		duopa	triope	
8 ok	41 kvardek unu	collectifs	à deux	à trois	
9 naŭ	52 kvindek du				
10 dek	99 naŭdek naŭ	distributifs à raison de 2 francs,			po du frankoj
100 cent		réitératifs huit fois			okfoje

Sep kaj ok faras dek kvin. Trioble sep estas dudek unu. Kvaroble kvindek faras sesdek. Mi aĉetis centon da ovoĵ po tri frankoj por du dekduoj.

V. — TABLEAU des mots circonstanciels. Circonstances de :

qualité person. chose propri. lieu temps cause manière. quant.
adject. pronoms adverbos

A	U	O	Es	e	am	al	el	om
I Indéfinis :								
ia	iu	io	ies	ie	iam	ial	iel	iom
quelque	quelqu'un	quelque chose	de	quelque part	un jour	pour une raison	d'une manière	une quantité
						quelconque		

Ki Interrogatifs et relatifs :

kia	kiu	kio	kies	kie	kiam	kial	kiel	kiom
quel	qui	quoi	de qui	où	quand	pourquoi	comment	combien

Ti démonstratifs :

tia	tiu	tio	ties	tie	tiam	tial	tiel	tiom
tel	celui	cela	d'un tel	là	alors	pour cette raison	ainsi	autant

Ĉi collectifs :

ĉia	ĉiu	ĉio	ĉies	ĉie	ĉiam	ĉial	ĉiel	ĉiom
tout	chacun	tout	de chacun	partout	toujours	pour toutes les raisons	de toutes les manières	le tout

Neni négatifs :

nenia	neniu	nenio	nenies	nenie	neniam	nenial	neniel	neniom
aucun	personne	rien	de personne	nulle part	jamais	pour aucune	d'aucune manière	rien du tout

VI. — COMPARATIF ET SUPERLATIF.

Comparatif de supériorité : plus sage qu'adroit : pli saĝa ol lerta.
— d'égalité : aussi bon que sage : tiel bona kiel saĝa.
— d'infériorité : moins adroit que sage : malpli lerta ol saĝa.
Superlatif absolu : Louis est très grand : Ludoviko estas tre granda.
— de supériorité : le plus rapide des chiens : la plej rapida el la hundoj.
— d'infériorité : le moins grand de nous : la malplej granda el ni.

TABLEAU ALPHABÉTIQUE DES PRÉFIXES ET DES SUFFIXES

PRÉFIXES (se mettent avant le radical)

- Bo**, parenté par mariage; **bopatro**, beau-père, **bopatrina**, belle-mère.
Dis, désunion, division; **disiri**, se séparer, **disjeti**, éparpiller;
 comparez disséminer, etc.
Ek, action qui commence ou momentanée; **ekvidi**, apercevoir, **ekkanti**,
 se mettre à chanter; comparez s'écrier, etc.
Ge, réunion des sexes; **geavoj**, les grands-parents, **gemastroj**, les
 patrons (homme et femme).
Mal, indique le contraire; **malamiko**, ennemi, **malforta**, faible;
 comparez malheureux, etc.
Re, répétition, réitération; **reiri**, retourner, **rediri**, répéter; cp. revoir, etc.

SUFFIXES (se mettent après le radical)

- aĉ**, péjoratif; **patrinaĉo**, marâtre, **domaĉo**, taudis; cp. bravache.
ad, durée dans l'action; **kriadi**, crier longtemps, **parolado**, discours;
 comparez fusillade, etc.
aj, propriété concrète, objet fait de; **infanaĵo**, enfantillage, **konfitaĵo**,
 confiture; voir **ec**; comparez enfantillage, etc.
an, membre; **vilaĝano**, villageois, **kristano**, chrétien, **provincano**, pro-
 vincial; comparez partisan, etc.
ar, réunion, collection; **vortaro**, dictionnaire, **ŝtuparo**, escalier;
 contraire de **er**.
ĉj, diminutif masculin; **Peĉjo**, petit Pierre (Pierrot); voir **nj**.
ebl, qui peut être; **legebla**, lisible, **kredebla**, croyable, **videbla**, visible;
 comparez payable, etc.
ec, propriété abstraite, qualité, manière d'être; **infaneco**, enfance,
boneco, bonté; voir **aj**.
edz, conjoint de; **lavistinedzo**, mari de la blanchisseuse, **kuracistedzino**,
 femme du médecin.
eg, augmentatif; **pluvego**, averse, **varmega**, brûlant, **treege**, extrême-
 ment; voir **et**.
ej, lieu affecté à; **bovinejo**, étable à vache, **kuirejo**, cuisine.
em, penchant, habitude; **laborema**, laborieux, **kredema**, crédule.
er, unité partielle; **monero**, pièce de monnaie, **sablero**, grain de sable;
 contraire de **ar**.
estr, chef de; **urbestro**, maire, **lernejestro**, maître d'école.
et, diminutif; **monteto**, colline, **dormeti**, sommeiller;
 comparez maisonnette, etc.
id, descendant, enfant de; **kokido**, poulet, **bovido**, veau; cp. bovidées.
ig, rendre, faire; **purigi**, nettoyer, **mortigi**, tuer; voir **iĝ**.
iĝ, devenir, se faire; **sidigi**, s'asseoir, **maljuniĝi**, vieillir; voir **ig**.
il, instrument; **tranĉilo**, couteau, **fajfilo**, sifflet.
in, sexe féminin; **patrina**, mère, **fratino**, sœur; comp. Joséphine, etc.
ind, digne de; **aminda**, aimable, **kredinda**, digne de foi.
ing, étui, contenant partiel, **cigaringo**, fume-cigarette, **plumingo**, porte-
 plume; voir **uj**.
ist, professionnel; **panisto**, boulanger, **maristo**, marin; cp. artiste, etc.
nj, diminutif féminin; **Manjo**, petite Marie (Marion); voir **ĉj**.
uj, qui porte, qui renferme, contenant total; **cigarujo**, boîte à cigares,
sukerujo, sucrier; voir **ing**.
ul, être caractérisé par; **timulo**, un poltron, **riĉulo**, un riche.
um, sens indéterminé; **kolumo**, collet, **manumo**, manchette.

Utilaj Adresoj

- Centra Officejo *51, rue de Clichy, Paris*
- Franca Societo Esperanto Ruga-Kruco *51, rue de Clichy, Paris*
- Internacia Asocio de Esperantistaj Fervojistoj
S^{ro} Bontemps, gare de Pareennes (Sarthe)
- Internacia Asocio de Instruistoj
S^{ro} F. Durieux, 71, rue de Bouvines, Lille
- Internacia Klubo de Kolektantoj de Poŝtmarkoj, kaj Poŝtkartoj
S^{ro} Stroosner, 28, Brieffach, Munchen
- Internacia Ligo de Esperantistaj Preslaboristoj
S^{ro} Carlos, 7, rue Rollin, Paris
- Internacia Ligo de Kelneroj
S^{ro} Urban, Grand Hôtel du Globe, 71, rue Monge, Paris
- Internacia Ligo de Poŝtoficiistoj
I. L. de P. S^{ro} Schmidt, 23, Herbestr. Dresden
- Internacia Studenta Esperantista Frateco
S^{ro} Arnold, B 24, S I, Marks Place, New-York
- Internacia Unuigo de Esperantistaj Vegetaranoj
S^{ro} de Ladevèze, 6, Altonaerstr, Hamburg
- Libera Penso *S^{ro} Deshays, Sens (Yonne)*
- Marista Ligo *S^{ro} Mesny, Avenue Nicolas II, Le Havre*
- Office Esperantiste Catholique *10, rue Béranger, Paris*
- Societo de Esperantistaj Juristoj
S^{ro} Degon, 17, rue Saint-Eloi, Douai
- Société Française pour la Propagation de l'Espéranto
S. F. P. E. 33, rue Lacépède, Paris
- Societo de Geoficiistoj Esperantistaj
S^{ro} Frans Schoofs, Kleine Beerstraas, 45, Antwerpen
- Tudmonda Amikaro de Publikoficiistoj
T. A. P. S^{ro} Doué, 10, rue Charles-Divry, Paris
- Tutmonda Esperanta Kuracista Asocio
T. E. K. D^{ro} Robin, Varsovie
- Universala Esperanto Asocio
U. E. A. 10, rue de la Bourse, Genève
- Universala Studenta Unio
U. S. U. 6, boulevard Louis XIV, Lille
- Varietea Esperantista Ligo
V. E. L. S^{ro} D^{ro} Linse, 14 Nordstr, Reichenbach



Ĉiam filtri la akvon, diras la ĉefkuracisto

CORRESPONDANCE :

La Folie, 8-5-1912.

A la Rédaction de « Normanda Stelo »

Messieurs,

J'ai la prétention, modeste en l'occurrence, de savoir encore la valeur de l'adjectif " ancien " et, par suite, celle de l'expression " ancien chef " que je me suis appliquée dans ma lettre à la Démocratie.

Faut-il l'apprendre à des Espérantistes, qui moins que d'autres auraient dû s'y tromper ? Cette expression signifie uniquement " chef qui n'est pas nouveau, mais exerce depuis longtemps déjà ". Je n'ai pas dit ex-chef.

Je persiste donc à m'étonner que votre organe ait annoncé une retraite que rien n'indiquait dans ma lettre. Je ne suis d'ailleurs pas moins surpris de la singulière leçon de français qu'il paraît vouloir me donner (Qu'il se rassure, tout " en gardant du temps pour les études, historiques surtout, qui me sont chères ", je saurai encore en trouver pour continuer mon rôle d'ancien chef parmi les Idistes.

En vous priant de publier, dans votre numéro de juin, cette lettre que votre commentaire a rendue nécessaire, je vous assure, Messieurs, de mes sentiments distingués.

L. DE BEAUFONT,

Ex-Chef Espérantiste.

L'Ido a un passé qui se compte par quatre années environ ; le qualificatif *ancien* appliqué à l'un de ses chefs pour exprimer qu'il *exerce depuis longtemps* est une coquetterie que les Espérantistes n'auraient pas trouvée. Ceux-ci ne distinguent guère entre un Ancien Ministre et un Ex-Ministre ; ils ne se figuraient pas que les Anciens Ministres étaient ainsi nommés à cause du temps que durent les Ministères en France. Par contre, ils différencient un Ex-Notaire d'un Notaire Honoraire. Ex devant un titre est toujours un peu canaille, il est quelquefois cruel.

Verkehrsamt der Stadtischen Kur-Verwaltung der Harz-und Brockenftadt Wernigerode - Allemagne, eldonis tre belan okpaĝan gvidfolion, pri la fama regiono « Harzes ». Bildoj tute allogaj kaj teksto klara. Senpage ricevos ĝin ĉiu esperantisto kiu petos ĝin el la supra adreso per poŝtkarto skribita en esperanto.

Esperantista centra oficejo. — kajero 18. Sepa Universala Kongreso de Esperanto, Anvers 1911. — Prezo 3 fr. - 51, rue de Clichy, Paris.



Ĉiam la okuloj havis sian internacian lingvon

AVIS — Dans un but de propagande, et afin de faciliter à tous le moyen de faire connaître à ses amis la langue auxiliaire internationale **Esperanto**, Normanda Stelo adresse, 1^o contre réception d'un mandat-lettre de deux francs : 10 clefs (0 f. 30), 10 brochures rouges (0 f. 30), 40 exemplaires « Tout l'Espéranto sur une feuille (0 f. 40), 5 brochures « La langue Espéranto apprise en lisant une petite histoire (0 fr. 30), 2 cartes postales (0 f. 40).

2^e Contre réception d'un mandat lettre de trois francs : 500 timbres réclame (1 f. 25), un guide de Rouen illustré en Espéranto (0 f. 60), une plaquette 'Studo pri la vortfarado de Espéranto' de Dr^o Panel (0 f. 50), 45 grammaires complètes de la langue espéranto en 5 pages (0 f. 45), 40 enveloppes et 40 feuilles papier à lettre de propagande (0 f. 20).

8^{me} CONGRÈS UNIVERSEL D'ESPERANTO

Ce congrès se tiendra cette année à Cracovie, du 11 au 18 août. Le prix de la carte de congressiste est de 15 fr. pour le chef de famille ou espérantiste seul et de 7 fr. 50 pour la femme et les enfants d'une même famille.

Le comité se charge de retenir les logements.

Le programme du congrès comprend les opérations habituelles : séances de travail, concours littéraires, représentations théâtrales, (Mazeppa, J. Slowacki, traduit en Esperanto par Grabowski, et peut-être Halka, opéra traduit par le même).

Le Ministre autrichien des Chemins de fer a accordé des réductions valables 8 jours avant et 8 jours après le congrès. Le voyage de Paris à Cracovie par Berlin exige 30 heures et coûte 142 fr. en 3^e classe (aller et retour).

Le prix des chambres est de 4 fr. à 7 fr. 50 et de la chambre avec 3 repas, 7 fr., 10 fr. 65, 16 fr. 25 par jour.

Des excursions auront lieu aux mines de sel de Weilliozka et aux monts Tatras.

U. E. A. a l'intention d'organiser le voyage par Bâle, Munich, Salzburg, Wien, Cracovie, Wien, Insbruck et Bâle. Écrire à M. Schmid, délégué à Berne pour lui permettre de savoir le nombre éventuel des voyageurs, ce qui décidera du prix du voyage.

Le groupe de Vienne annonce qu'il fera tout son possible pour rendre agréable le passage dans cette capitale.

S'adresser pour les demandes de cartes, envois d'argent, etc., à : Komitato de la Kongreso Esperantista en Krakovie (Autriche-Galicie).

Fédération de Normandie

Les groupes suivants ont envoyé leur adhésion et été affiliés à la S. F. P. E. pour 1912 : Argentan, Alençon, Boibec, Coutances, Louviers, Le Havre, Oissel, Rouen, Sotteville.

Le bureau du groupe président invite de nouveau instamment les espérantistes normands à se rendre nombreux au Congrès de Louviers et rappelle aux présidents des groupes qu'ils *doivent s'y faire représenter officiellement*. Dans le cas où aucun Membre d'un groupe ne pourrait assister au Congrès, il y aurait lieu de désigner, par lettre signée du Président du groupe, un Membre de la Fédération certain d'y assister et pouvant prendre part aux votes de l'Assemblée, comme délégué du dit groupe.

Le Havre. — Tous les Membres du Groupe sont priés de prendre part au Congrès qui se réunira à Louviers, le 16 juin courant.

Les derniers détails du voyage seront arrêtés au cours de la réunion du 5 juin; le comité compte absolument sur tous les Membres du Groupe dont la présence est indispensable.

Le prix de la carte pour le Banquet, la séance récréative et le bal est fixé à 4 francs. — Les adhésions seront reçues à la fin de la réunion.

Le départ se fera par le train quittant Le Havre à 5 h. 58 du matin.

Réunions. — Du 1^{er} Mai à fin Septembre, les réunions n'auront lieu que le premier mercredi du mois (3 Juin - 3 Juillet - 7 Août - 4 Septembre).

Contances. — A cause d'un deuil récent qui vient de frapper plusieurs artistes, la fête du Groupe Espérantiste de Contances qui devait avoir lieu dans le courant de mai est reportée.

Louviers. — Le prix de la Carte du Congrès du 16 Juin donnant droit au Banquet, à la Séance Récréative et au Bal est de 4 francs.

Pour faciliter la tâche des organisateurs et assurer le plein succès de la fête, les Membres de la Fédération sont priés de s'inscrire aussitôt que possible, soit directement, chez M. Bontemps, 36, place du Champ-de-Ville, à Louviers, soit par l'intermédiaire des Groupes. Esperantistoj venu multnombraj en Louviers la 16^{an} de Junio, por la V^a Kongreso de la Normanda Fédéracio.

Rouen - Groupe de l'Ecole Professionnelle. — Le 9 mai, le groupe s'est rendu en excursion dans le charmant village de Saint-Adrien. La petite caravane était assez nombreuse et du départ au retour la plus franche gaité n'a cessé de régner. Le Groupe a trouvé chez M. Chevalier, restaurateur, l'accueil empressé qu'il réserve toujours aux Espérantistes. Le mois précédent, la même promenade avait été faite par le Groupe de Rouen qui avait eu l'agréable plaisir de rencontrer des Espérantistes de Louviers informés de ce rendez-vous par l'annonce de Normanda Stelo.

La Bostona Esperanta Societo 209 Pierce building-Copley Square petas ke la Esperantistoj sendu al ĝi kiel eble plej multe da ekzemploj de la uzo - la praktika uzo - de Esperanto (komerca, scienca, turisma) por havi raporton pri ĝia utileco pretigitan por la Amerika Esperanta Kunveno (en Bostono, la 9-11^{an} de julio); kaj resendotan por la Internacia Kongreso de la Komercaj Ĉambroj (en Bostono, la 24-28 an de Septembro). Por tiu celo, ekzempleroj de komercaj leteroj kiujn oni jam ricevis estus tre bonaj.

BOHEMUJO. — La bohema nacio sin preparas nunjare por gravega festo; la 28-30, de junio estos aranĝata la VI^a Sokola kongreso. Tiun ĉi festo, kiu ripetigas ĉiun kvinan jaron, estos tiun ĉi fojon speciale grandioza, ĉar la Sokola Unio festos samtempe la 30-jaran jubileon de sia ekzisto kaj koncentrigos en pli granda nombro ol iam ajn antaŭe la slavan gimnastaron. En speciale konstruita amfiteatro, kie trovos lokon 100.000 rigardantoj, ekzercos 12.000 viraj kaj 5.000 virinaj gimnastoj bohemaj. Ne estas mirinde, ke jam nun anoncis sian alvenon dekmiloj da gastoj el fremdlando kaj eĉ el Ameriko, de kie mem alvenos mil gimnastoj.

La Centra Asocio Bohema Unio Esperantista ne forgesis uzi tiun-ĉi okazon por proponi siajn servojn al la propaganda sekcio de la prepara kongresa komitato, kiu, favore akceptinte tiun ĉi proponon, decidis eldoni flugfolion pri la manifestacio, redaktitan en Esperanto. Samtempe ĝi eldonis Gvidfolion tra Praha, kiu per ĝia aranĝo sur 4 paĝoj fariĝos sendube modelo por pluaj similaj publikaĵoj; ĝi estos bona aldono al la detala gvidlibro tra Praha, kiu aperis antaŭ tri jaroj. — La Fremdlandaj vizitontoj sin turnu al la revuo "Časopis Českých Esperantistů" / adr. Praha II, Dittrichova ul, 7/.

Nos lecteurs savent qu'une Association a été fondée récemment, dans le but de propager l'Esperanto dans le personnel des P. T. T. de France, et que cette Association est affiliée à la Ligue Internationale des Postiers Esperantistes.

Le Président de cette Association, M. Michelis di Rienzi, inspecteur des Postes à la Direction de la Seine, vient d'être informé que M. Chaumet, Sous-Secrétaire d'Etat des Postes et Télégraphes approuve entièrement l'initiative des fondateurs de l'Association et accepte avec plaisir le patronage d'honneur de l'Association.

Cette bonne nouvelle réjouira tous les Espérantistes français et facilitera la propagande de l'Esperanto chez les postiers.

Pour faire cette propagande, rappelons qu'on peut se procurer des exemplaires de la brochure de M. Gabriel Chavet : " Pourquoi les Postiers doivent apprendre l'Esperanto " (1 fr. 'cs 10 ex.) et des exemplaires gratuits des statuts et bulletins d'adhésion de l'Association Esperantiste des P. T. T., en s'adressant à M. Chavet, 51, rue de Clichy, Paris.

Intermita Sciigo n° 1. — 1912 Ĵurnalo redakciita de S^{ro} B. J. Klingenberg. — Prof. Dahls gate 18. Kristiania; tute dediciita al demandoj pri paco. Prezo O. 150 sin.

ESPERANTISTA ★ GASTEJO

Kvieta domo kun ĝardeno
.. Apud la stacidomo ..
.... Moderaj prezoj
Arangoj por longa restado

E. Fournier. Delegitino, U. E. A.
.. 10, Impasse Saint-Maur, Rouen ..

CHEMISIER

COLOMBE, 72, Rue des Carmes, ROUEN
COUPE & QUALITÉ GARANTIES
Grand choix de Tissus haute nouveauté
CHEMISES SANS BOUTONS
CHEMISETTES SUR MESURE, façon chemisier
Envoi du catalogue sur demande
TÉLÉPHONE 12.60

A L'ÉGLANTINE

82, Rue Jeanne-Darc, ROUEN
COURONNES en tous genres
Fleurs artificielles
PLANTES D'APPARTEMENT
TÉLÉPHONE 472

MARÉE, VOLAILLES, GIBIERS, MOUTONS
Spécialité de Saumons congelés
— Société Française d'Alimentation —
DE CHANAUD & C^{ie}
141, Rue de la Grosse-Horloge, ROUEN
Société anonyme au Capital de 50.000 fr.
Produits de premier choix à des prix
de 30 à 40 p. o/o au dessous du cours norma
TÉLÉPHONE 15.89

HOTEL-RESTAURANT DU SOLEIL D'OR SAINT-ADRIEN CH. CHEVALIER

SALLE DE 150 COUVERTS
Grande Terrasse sur les bords de la Seine
Garage pour Automobiles — Service de Vedettes automobiles entre Rouen, St-Adrien, Port-St-Ouen

LÉGUMES, FRUITS & PRIMEURS

Maison de Commission
L. LEVALLOIS
Propriétaire-Commissionnaire
6 et 8, place de la Puce le, 6 et 8
TÉLÉPHONE 872 Rouen

Maison L. BERNARD

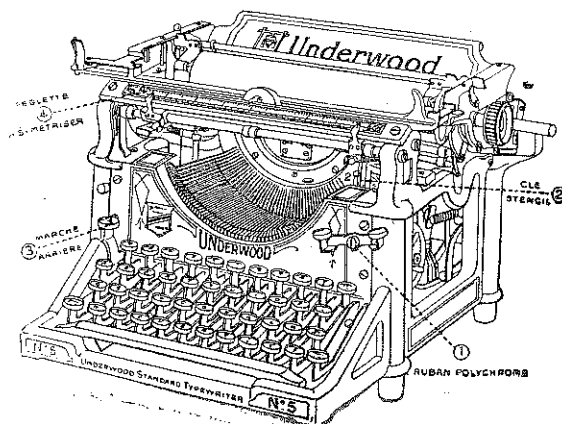
18, 20, 22, 24, r. Victor-Hugo; 4, r. Alsace-Lorraine
ROUEN
Machines à coudre HOWE
CYCLES & AUTOMOBILES TERROT
Bicyclette POPULAIRE - Automobiles DELAHAYE
Grandes facilités de paiement
— Garage — Atelier de Réparations —

Machine à Écrire "UNDERWOOD"

12, Place Verdrel
— ROUEN —

Téléphone 13.81

École spéciale
de Sténo-Dactylographie
Placement gratuit des Élèves ..



"Normanda Stelo", 41, rue de la Vicomté, Rouen

19, QUAI DU HAVRE, ROUEN — TÉLÉPH. 1204
E. W. SYLVESTER FILS
REMISE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES
HUILES D'OLIVES D'ITALIE, PROVENÇE, ALGÉRIE, ESPAGNE

GRANDE BRASSERIE NATIONALE

33, Rue de la République, ROUEN

Téléph. 950

RESTAURANT A TOUTE HEURE

Téléph. 950

Maison Fuhr LHIRONDEL et KUBIK S^{rs}

51, 53, rue Grand-Pont. ROUEN

ORTHOPÉDIE, BANDAGES, INSTRUMENTS DE CHIRURGIE

Spécialité de Corsets de Toilette pour Dames et Fillettes

GRAND HOTEL BARETTE

Téléphone 2068

JOURNÉE POUR VOYAGEURS

A 6.50 & 7

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

Garçon de Courses

Salons pour Noces et Banquets - On reçoit Touristes en Groupes

ANC^{NE} M^{ON} LELOUP

35 et 37, Place Carnot (en face la gare d'Orléans) ROUEN

GRANDA HOTELO DE L'GLOBO

LA GEMASTROJ

PARIS — 71, strato Monge

ESTAS ESPERANTISTOJ

Cambroj de 2 ĝis 5 frankoj tage

ELEKTRA LUMO

HEJMA TELEFONO

POMPES FUNÈBRES

Les familles ont intérêt à éviter les intermédiaires, souvent très onéreux, elles peuvent s'éviter sans frais supplémentaires toutes démarches en s'adressant elles-mêmes au Service municipal des pompes funèbres, ou en faisant appeler à leur domicile un employé de ce service. S'adresser

102, rue de la République, Rouen, et 39, rue Benoist, St-Sever. Tél. 187

CARRIÈRES DE TRIANON

TERRASSEMENTS & PAVAGE, FOURNITURES DE SABLE FIN & LAVÉ

Jules GILLES

2, Route d'Elbeuf, 2

—:—

PETIT-QUEVILLY

ONI DEVAS PORTI LA VERDAN STELON

COMPTOIR EXPRESS ROUENNAIS

Place de la Cathédrale - 9, rue du Change, ROUEN - Place de la Calende

JULES DELAUNAY, DIRECTEUR

FOURNITURES GÉNÉRALES POUR CYCLES-AUTOMOBILES

VENTE, ACHAT, ÉCHANGE, ÉMAILLAGE, NICKELAGE, LOCATION

Agence régionale des Cycles LIBÉRATOR, ARMOR, BOURLOTTE, EXPRESS, Marque DIAMANT

Machines à coudre : Société LA FRANÇAISE, Marque DIAMANT

PNEUS WOLBER, DUNLOP, DIAMANT

ACCESSOIRES, RÉPARATIONS

Gratuit - Réglages, Graissage, Garage - Gratuit





CORDONNERIE DU PALAIS

Chaussures de Luxe et de Travail

V^{re} R. HERMEL

1, Rue Rollon, 1 -:- ROUEN

ESCOMPTE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES

A LOUER

FOURNITURES GÉNÉRALES POUR CAVES

MACHINES A RINGER ET BOUCHER LES BOUTEILLES
PORTE-BOUTEILLES ET ÉGOUTTOIRS

Porte-fûts, robinets, cire, capsules, etc.

Maison DUVAL Frères

V^{re} G. DUVAL et H. SCHAEFFER, Suc^{rs}

18, rue Alsace-Lorraine, ROUEN. - Tél. 9.54

Ateliers de Fabrication et de Réparation

55, 57, rue des Augustins

A cette adresse : Magasin de vente d'Articles de Laiterie

MACHINES A BRIQUES ET CALIBREUSES

Maison C. LAPIERRE

Henri CATHERINE, Successeur

39, rue du Faubourg-Martainville

près le Champ-de-Mars

— ROUEN —

Grands Magasins DU LINGOT D'OR

60, 62, 64, rue du Bac et rue des Fourchettes, ROUEN

Nouveautés, Ameublements en tous genres, Confections pour hommes et jeunes gens, pour dames, fillettes et enfants, Chaussures, Chapellerie, Lingerie, Bonneterie et Parapluies. Articles de Chauffage et d'Eclairage, Faïence et Porcelaines, Horlogerie, Bijouterie et Glaces.

HOTEL DU CHEMIN DE FER

ROUEN — Quai d'Elbeuf, 4 — ROUEN

JOURNÉE POUR VOYAGEURS à 6 fr. 50 et 7 fr.

TÉLÉPHONE 21.00

Grand assortiment de Nattes,
Chignons mode bouclés et nat-
tés, Crêpons réclame. Cheveux
premier choix. Parfumerie à
prix très réduits

MAGASIN DE CHEVEUX

A^{nne} Maison MARTIN, P. JEAN, Succ^r

15, rue Grand-Pont, ROUEN - TÉL. 68

Garage Robert CATOIS

ROUEN

Rue du Donjon (Tour Jeanne-Darc)

TÉLÉPHONE 1317

Agence **BERLIET-PANHARD**

Pneus MICHELIN

A LA VILLE DE LIMOGES

Ch. VILLOUTREIX, 29, rue Écuyère

Grand choix de Porcelaine riche et ordinaire, à des Prix très modérés. — Services de table, à Dessert, à Gâteaux, à Fraises. — Services à Café, à Thé, à Liqueur. — Déjeuners, Tête à tête, Statuettes, Vases, etc.

SPÉCIALITÉ de BLEU DE SÈVRES et INCRUSTATIONS

GRANDS MAGASINS DE NOUVEAUTÉS
AU SANS PAREIL

ROUEN -:- 7, 9, 11, 13 et 15, rue des Carmes -:- ROUEN

Les Grands Magasins AU SANS PAREIL de ROUEN n'ont aucune Succursale à Rouen ni dans la banlieue

CHARBONS

et

BOULETS

pour

foyers domestiques

22, rue Jeanne-d'Arc, ROUEN, Téléph. 20.08

A. Lemoine & ses Fils

seuls fabricants des

BOULETS OVOÏDES LEMOINE

BRIQUETTES

pour

générateurs

Marque A. L.

ECLAIRAGE ELECTRIQUE

CHAUFFAGE CENTRAL

GRAND HOTEL DU NORD

LE PLUS CENTRAL

91, RUE DE LA GROSSE-HORLOGE

ROUEN

M. LIEUBRAY PROPRIÉTAIRE

TELEPHONE 5-50

VESTAJOJ POR VIROJ, JUNULOJ KAJ KNABOJ

THIERY kaj MARTIN 32, 34, 36, Rue de la République
— ROUEN —

— DRAPOJ, VESTOJ, ĈAPOJ, ĈEMIZOJ —

TROUSSEAUX & LAYETTES

Spécialité de Toiles

Lingerie fine . . .

Linge de Table . . .

Mouchoirs

A LA COUR BATAVE

M^{on} Lucas-Leclin. - Ch. LUCAS, Succ^r

44, rue du Change - 42, rue Grand-Pont. — ROUEN

Capital 60 millions **CRÉDIT DU NORD** 45 millions versés

SIÈGE SOCIAL A LILLE

SUCCURSALE DE ROUEN, 68, rue Jeanne-d'Arc (en face la Poste)

Escompte et Banque. — Achats et Ventes de titres. — Paiements de tous Coupons. — Location de Coffres-forts depuis 5 fr. par mois. — Garde de Titres.

Les Gérants: LIÉBARD, LEROUX.

Imprimerie BLONDEL, 21, rue Cauchoise à Rouen.